



Christmas Posadas Posadas Navideñas



Ysleta Lutheran Mission Human Care
San Pablo Lutheran Church
301 S. Schutz Dr.
El Paso, TX 79907
(915) 858-2588
www.ylm.org

Posadas Navideñas Christmas Posadas

Bienvenido ✦ Welcome

Oración ✦ Prayer

Lectura ✦ Scripture Reading

Procesión y Cantos ✦ Procession and Singing

Oh ven, oh ven, Emanuel / O Come O Come Emanuel	3
Al Mundo Gozo / Joy to the World.....	4
Vé, dilo en la montaña / Go Tell it on the Mountain.....	4
Noche de Paz / Silent Night	5
Feliz Navidad	5
Venid Fieles Todos / O Come All Ye Faithfull	6
Gloria en las Alturas / Glory in the Highest	7
Las Posadas	8
Posada Translation	10

Mensaje ✦ Message

Mariachi San Pablo

Celebración ✦ Celebration



¡Adelante!
Ministries

Posada Translation

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Outside</u>
In the name of Heaven
I beg you for lodging,
For she cannot walk
My beloved wife. | <u>Inside</u>
This is not an inn,
So keep going.
I cannot open;
You may be bad people. |
| 2. | <u>Outside</u>
Don't be inhuman;
Have mercy on us.
The God of the heavens
Will reward you for it. | <u>Inside</u>
Better go on
And don't bother us.
For if I become angry,
I shall beat you up. |
| 3. | <u>Outside</u>
We are worn out
Coming from Nazareth.
I am a carpenter.
My name is Joseph. | <u>Inside</u>
Your name doesn't matter;
Let me sleep,
For I am telling you
We shall not open. |

Last House

Outside
My wife is Mary,
And is going to be the mother
Of the Divine Word,
Who is about to be born.

Inside
Are you Joseph?
Your wife is Mary?
Enter, pilgrims.
I did not realize it was you.

Outside
May God pay, sirs,
Your kindness,
And thus the Heavens heap
Happiness upon you.

There they Go

Mary is already on her way,
Very discouraged
Because in this house
They don't give her lodging.

Joseph is already going
With his beloved wife
Because in this house
They won't give her lodging

Enter Holy Pilgrims

Enter holy pilgrims
Receive this corner,
Not of this poor dwelling
But of my heart.

Open the Doors

Let the doors fly open!
Let the veils be broken!
For here comes to rest
The King of the Heavens.

Oh ven, oh ven, Emanuel ✦ *Oh come, oh come Emmanuel*

1. Oh ven, oh ven, Emanuel,
libra al cautivo Israel
que sufre desterrado aquí
y espera al Hijo de David
¡Alégrate, oh Israel!
Vendrá, ya viene Emanuel.
2. Oh ven, Tú, Llave de David,
abre el celeste hogar feliz;
haz que lleguemos bien allá,
y cierra el paso a la maldad.
¡Alégrate, oh Israel!
Vendrá, ya viene Emanuel.
1. *Oh come, oh come Emanuel,
and ransom captive Israel
That mourns in lonely exile here
until the Son of God appear.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to you O Israel*
2. *Oh, come, Thou Key of David, come
And open wide our heavenly home:
Make safe the way that leads on high
And close the path to misery.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
Shall come to thee, O Israel.*



Al Mundo Gozo ✦ Joy To The World

1. Al mundo gozo proclamad, ya vino su Señor Llor sin par y sin cesar Cantad al Salvador...
2. Al mundo gozo levantad, de júbilo canción. La voz alzado, y gracias dad A Dios por su gran don...
 1. *Joy to the world, the Lord is come! Let earth receive its King! Let every heart prepare Him room, and heav'n and nature sing...*
 2. *He rules the world with truth and grace, And makes the nations prove the glories of His righteousness and wonders of His love.*



Vé, dilo en la montaña ✦ Go Tell it on the Mountain

- Coro: Vé, dilo en la montaña, Sobre los montes por doquier,
Vé, dilo en la montaña Que Cristo ya nació.
1. Pastores, sus rebaños de noche al cuidar, Con gran sorpresa vieron, gloriosa luz brillar.
 2. En un pesebre humilde el Cristo ya nació, De Dios amor sublime al mundo descendió.
- Chorus Go, tell it on the mountain, Over the hills and everywhere; Go, tell it on the mountain That Jesus Christ is born!*
1. *While shepherds kept their watching O'er silent flocks by night, Behold! throughout the heavens There shone a holy light.*
 2. *Down in a lowly manger The humble Christ was born, And brought us God's salvation that blessed Christmas morn.*

Ultima Casa ✦ Last House

Fuera ✦ Outside
Mi esposa es María
Y madre va ser
Del divino Verbo
Que ya va a nacer.

Dentro ✦ Inside
¿Eres tú José?
¿Tu esposa es María?
Entren, peregrinos,
No los conocía.

Fuera ✦ Outside
Dios pague señores,
Vuestra caridad,
Y os colme el cielo
De felicidad.

¡Entren Santos peregrinos!

Dentro ✦ Inside
Entren, santos peregrinos, peregrinos
Reciban este rincón,
No de esta pobre morada
Sino de mi corazón.

¡Ábranse las puertas!

Todos ✦ Everyone
Ábranse las puertas, rómpanse los velos
Que viene a posar El Rey de los Cielos.
Que viene a posar El Rey de los Cielos.

Las Posadas

1

Fuera ✦ Outside

En el nombre del Cielo
Os pido posada,
Pues no puede andar
Ya mi esposa amada.

Dentro ✦ Inside

Aquí no es mesón
Sigán adelante,
Pues no puedo abrir
No sea algún tunante.

2

Fuera ✦ Outside

No seas inhumano,
tennos caridad,
Que el Dios de los cielos
Te lo premiará

Dentro ✦ Inside

Ya se pueden ir
Y no molestar
Porque si me enfado,
Los voy a apalear.

3

Fuera ✦ Outside

Venimos rendidos
Desde Nazaret,
Yo soy carpintero
De nombre José

Dentro ✦ Inside

No me importa el nombre
Déjenme dormir
Pues que yo les digo
Que no hemos de abrir.

¡Ya Se Va!

Ya se va María,
Muy desconsolada
Porque en esta casa
No le dan posada.

Ya se va José
Con su esposa amada
Porque en esta casa
No le dan posada

Noche de Paz ✦ *Silent Night*

1. Noche de paz, Noche de amor;
Todo duerme en derredor.
Entre los astros que esparcen su luz,
Bella anunciando al niño Jesús;
Brilla la estrella de paz...
2. Noche de paz, Noche de amor;
Ved qué bello resplandor;
Luce en el rostro del niño Jesús
En el pesebre, del mundo la luz,
Astro de eterno fulgor...
1. *Silent night, holy night
All is calm, all is bright.
Round yon virgin, mother and child;
Holy infant so tender and mild;
Sleep in heavenly peace...*
2. *Silent night, holy night;
Son of God, love's pure light;
Radiant beams from your holy face;
With the dawn of redeeming grace,
Jesus, Lord, at your birth...*

Feliz Navidad ✦ *Merry Christmas*

Feliz navidad, feliz navidad, feliz navidad,
prospero año y felicidad. (repeat)

*I want to wish you a merry Christmas,
I want to wish you a merry Christmas,
I want to wish you a merry Christmas
from the bottom of my heart.*

Venid, Fieles Todos ✦ O Come ALL Ye Faithful

1. Venid, fieles todos; a Belén vayamos,
De gozo triunfantes, henchidos de amor,
Y al Rey de los cielos humilde veremos:
Venid, adoremos, venid adoremos,
Venid adoremos a Cristo el Señor.
2. Cantad jubilosas, célicas criaturas;
Resuenen los cielos con vuestra canción:
¡Al Dios bondadoso gloria en las alturas!
Venid, adoremos, venid adoremos,
Venid adoremos a Cristo el Señor.

*1. Oh, come, all ye faithful, Joyful and triumphant!
Oh, come ye, oh, come ye to Bethlehem;
Come and behold Him, Born the King of angels:
Oh, come, let us adore Him, Oh, come, let us adore Him,
Oh, come, let us adore Him, Christ the Lord.*

*2. Sing, choirs of angels, Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above!
Glory to God... In... The... highest:
Oh, come, let us adore Him, Oh, come, let us adore Him,
Oh, come, let us adore Him, Christ the Lord.*



Glory in the Highest ✦ Gloria en las Alturas

Coro: Gloria en las alturas y en la tierra paz
Gloria en las alturas y en la tierra paz
Digamos le a mundo Cristo es Navidad
Digamos el a mundo Cristo es Navidad

1. Jesús ya no quiere posada en mesón
Jesús ya no quiere posada en mesón
El busca morada en tu corazón
El busca morada en tu corazón
2. Ábrele las puertas y déjalo entrar
Ábrele las puertas y déjalo entrar
Y todos los días serán Navidad
Y todos los días serán Navidad



Chorus: *Glory in the highest and peace on the earth
Glory in the highest and peace on the earth
Sing out the glad tidings of our Saviors birth
Sing out the glad tidings of our Saviors birth.*

1. *Jesus seek no lodging that sets him apart
Jesus seek no lodging that sets him apart
He looks for a dwelling a home in your heart
He looks for a dwelling a home in your heart*
2. *Open up your heart then for Christ to come in
Open up your heart then for Christ to come in
And All of your days will be Christmas again
And All of your days will be Christmas again*